

Job

Chapter 14

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1
:רְגֹזִי וְשָׁבַע- יָמַי קָצֵר אִשָּׁה יָלוּד אָדָם
trong-con-giận -và đầy ngày ngắn-ngủn người-đàn-bà -và-sinh người
[H7267](#) [H7649](#) [H3117](#) [H7116](#) [H0802](#) [H3205](#) [H0120](#)

Loài người bởi người nữ sanh ra, sống tạm ít ngày, Bị đầy dẫy sự khốn khổ.

2
:יַעֲמֹד וְלֹא כְּצֵל וַיִּבְרַח וַיִּמָּל יֵצֵא כְּצִיץ
đứng không bóng-mát trốn héo-úa ra nở
[H5975](#) [H3808](#) [H6738](#) [H1272](#) [H3318](#)

Người sanh ra như cỏ hoa, rồi bị phất; Người chạy qua như bóng, không ở lâu dài.

3
:עִמָּוָה בְּמִשְׁפַּט תְּבִיא וְאֵתִי עֵינַי פָּקַחְתָּ זֶה עַל- אֶרֶץ
với phép-tắc đến và trước-mắt -và-mở-ra này trên cũng
[H4941](#) [H0935](#) [H0853](#) [H6491](#) [H2088](#) [H0637](#)

Dầu vậy, Chúa còn để mắt trên người ấy, Và khiến tôi đến chịu Chúa xét đoán sao?

4
:אֶחָד לֹא מִטְהָר טָהוֹר יֵתֵן מִי-
một không ô-uế sạch đặt ai
[H0259](#) [H3808](#) [H2931](#) [H2889](#) [H5414](#) [H4310](#)

Ai có thể từ sự ô uế mà lấy ra được điều thanh sạch? Chẳng một ai!

5
:יֵעָבֹר וְלֹא עָשִׂיתָ (חֲקִיו) [חֲקוֹן] אֶתְּךָ חֲדָשִׁי מִסְפָּר- יָמָיו וְחֲרוּצִים אִם
đi-quả không làm (l) [l] với tháng b ngày ai-dám nếu
[H3808](#) [H2706](#) [H2706](#) [H0854](#) [H2320](#) [H4557](#) [H3117](#) [H2782](#)

Nếu ngày của loài người đã định rồi, Nếu số tháng người ở nơi Chúa, Và Chúa đã định giới hạn cho người, mà không qua khỏi được,

6
:יָמָיו כְּשִׁכְרִי יִרְצָה עַד- וַיִּחְדַּל מֵעַלְיוֹ שָׁעָה
ngày שכיר được-nhậm cho-đến Lẽ-nào-tôi-bỏ trên sẽ-nhìn-lên
[H3117](#) [H7916](#) [H7521](#) [H5704](#) [H2308](#) [H8159](#)

Thì xin Chúa hãy xây mắt Ngài khỏi người, để người đặng yên nghỉ, Cho đến khi mãn ngày mình như kẻ làm mướn vậy.

7
לֹא וַיִּנְקְתֵּהוּ וַחֲלִיךָ וְעוֹד יִכְרַת אִם- תִּקְנֶה לְעֵץ יֵשׁ כִּי
không chồi-nó -và-thay đổi nữa và nếu của-hy-vọng gỗ có vì
[H3808](#) [H3127](#) [H2498](#) [H5750](#) [H3772](#) [H6086](#) [H3426](#)
:תִּחְדַּל
Lẽ-nào-tôi-bỏ
[H2308](#)

Vì cây cối dầu bị đốn còn trông cậy Sẽ còn mọc lên nữa, Không thôi nức chồi.

8
:גִּזְעוֹ יָמוֹת וּבְעָפָר שָׂרְשׁוֹ בְּאַרְצֵן יִזְקִין אִם-
từ-gốc chết bụi-đất rễ-củ-hạ-ở đất già nếu
[H1503](#) [H4191](#) [H6083](#) [H8328](#) [H0776](#) [H2204](#)

Dầu rễ nó già dưới đất, Thân nó chết trong bụi cát,

מְטַע:	כְּמוֹ-	קָצִיר	וַעֲשֵׂה	יִפְרֹחַ	מַיִם	מִרְיַח	9
cây-trồng	như	cành-nó	làm	-như nảy chồi	nước	mùi	
H5194	H3644				H4325	H7381	

Vừa có hơi nước, nó sẽ mọc chồi, Và đâm nhành như một cây tơ;

וְאֵיךְ:	אָדָם	וַיָּנֹעַ	וַיַּחֲלֵשׁ	יָמוּת	וַיָּגָבֵר	10
ở-đâu	người	-và-tắt-thở	người-đã-quạt-ngã	chết	người	
H0346	H0120	H1478	H2522	H4191	H1397	

Nhưng loài người chết, thì nằm tại đó, Loài người tắt hơi, thì đã đi đâu?

וַיִּבֶשׁ:	יַחֲרֹב	וְנָהָר	יָם	מִנַּיִ-	מַיִם	אֲזָלוּ-	11
khô	khô	các-sông	biển	từ	nước	chết	
H3001		H5104	H3220		H4325	H0235	

Nước hồ chảy mất đi, Sông cạn và khô:

וְלֹא-	יָקִיצוּ	לֹא	שָׁמַיִם	בְּלִי לֹא	עַד-	יָקוּם	וְלֹא-	שָׁכַב	וְאִישׁ	12
không	nhưng-thức-dậy	không	trời	không	cho-đến	-và-đứng-dậy	không	nằm	người	
H3808	H6974	H3808	H8064	H1115	H5704		H3808	H7901	H0376	

מִשְׁנָתָם:	יָעֲרוּ
-từ giấc ngủ của-anh	hãy-thức-dậy
H8142	H5782

Cũng vậy, loài người nằm, rồi không hề chỗi dậy: Người chẳng hề thức dậy cho đến khi không còn các tầng trời, Và chẳng ai sẽ khiến cho người tỉnh lại khỏi giấc ngủ mình.

תְּשִׁית	אָפַד	שׁוּב	עַד-	תִּסְתַּיְרֵנִי	תִּצְפְּנֵנִי	בְּשֹׁאֵל	וַיִּתֵּן	מִי	13
đặt	đặt	và-trở-lại	cho-đến	chúng ta bị khuất	được-chất-chứa	âm-phủ	đặt	ai	
H7896	H0639	H7725	H5704	H5641	H6845	H7585	H5414	H4310	

וְתִזְכְּרֵנִי:	חֵק	לִי
hãy-nhớ	l- l- l- l- l-	-
H2142	H2706	

Ôi! Chớ gì Chúa giấu tôi nơi âm phủ, che khuất tôi cho đến khi cơn giận Chúa đã nguôi, Định cho tôi một kỳ hẹn, đoạn nhớ lại tôi!

חֲלִיפָתִי:	בָּוֹא	עַד-	אֵיחָל	צָבֵאִי	יָמִי	כֹּל-	הַיְחִיָּה	גָּבֵר	יָמוּת	אִם-	14
bộ	đến	cho-đến	trông-đợi	: צָבֵאִי	ngày	mọi	-và-sống	người	chết	nếu	
H2487	H0935	H5704	H3176		H3117	H3605	H2421	H1397	H4191		

Nếu loài người chết, có được sống lại chẳng! Trọn ngày giặc giã tôi, tôi đợi chờ, Cho đến chừng tôi được buông thả,

תִּכְסְּפָ:	יָרֵד	לְמַעֲשֵׂה	אֲעֹדָ	וְאֲנֹכִי	תִּקְרָא	15
nhớ nhà	tay	kiểu-làm	-và-đáp	tôi	gọi	
H3700	H3027	H4639		H0595	H7121	

Chúa sẽ gọi, tôi sẽ thưa lại; Chúa sẽ đoái đến công việc của tay Chúa;

חַטָּאתִי:	עַל-	תִּשְׁמֹר	לֹא-	תִסְפֹּר	צָעֲדֵי	עַתָּה	כִּי-	16
tội	trên	giữ	không	-và kể	bước	bây-giờ	vì	
		H8104	H3808		H6806	H6258		

Nhưng bây giờ, Chúa đếm các bước tôi, Chúa há chẳng xem xét các tội lỗi tôi sao?

עֲוֹנֵי:	עַל-	וְתִטְּפֵל	פִּשְׁעֵי	בְּצִרְרוֹר	חַתָּם	17
tội-lỗi	trên	trét	tội-ác	gói	hết	
H5771		H2950	H6588		H2856	

Các tội phạm tôi bị niêm phong trong một cái túi, Và Chúa có thắt các sự gian ác tôi lại.

מִמְקָמוֹ:	יַעֲתֵק	וְצִוֵּר	יִבּוֹל	וְנִגְּלַל	הָר־	וְאוֹלָם	18
nơi	-và-dời-đi	và-Vãng-Đá	tàn-héo	và-ngã	núi	Nhưng-bây-giờ	
H4725	H6275	H6697		H5307	H2022	H0199	

Song núi lở ta thành ra bụi, Và hòn đá bị nhấc dời khỏi chỗ nó.

אֲנֹשׁ	וְתִקְוֹת	אֲרֶץ	עֲפָר־	סְפִיחֵיהָ	תִּשְׁטָף־	מִיָּם	שָׁחֲקוּ	וְאֲבָנִים	19
người	của-hy-vọng	đất	bụi-đất	sự-dur-thừa	cuốn-trôi	nước	nghiền-nát	đá	
H0582		H0776	H6083		H7857	H4325	H7833	H0068	

הָאֲבָדָתִי:
và-sẽ-hư-mất
[H0006](#)

Nước làm mòn đá, Lụt trôi bụi đất: Cũng một thể ấy, Chúa hủy sự hy vọng của loài người.

וְתִשְׁלַחְהוּ:	פָּנָיו	מִשְׁנָה	וַיִּתְלַךְ	לְנֶצַח	תִּתְקַבְּהוּ	20
sai	trước-mặt	và-cải-trang	đi	mãi-mãi	thẳng-hơn	
H7971	H6440		H1980	H5331	H8630	

Chúa hãm đánh và thẳng hơn loài người luôn, đoạn nó đi qua mắt; Chúa đổi sắc mặt nó, và đuổi nó đi.

לְמוֹ:	יָבִין	וְלֹא־	וַיִּצְעָרוּ	יָדַע	וְלֹא	בָּנָיו	יִכְבְּדוּ	21
—	hiếu	không	những-con-nhỏ	biết	không	các-con- trai	đá-làm-nặng	
	H0995	H3808	H6819	H3045	H3808		H3513	

Các con trai người được tôn trọng, còn người nào biết đến; Chúng bị hạ xuống, nhưng người cũng chẳng để ý vào.

פ	תֵּאבֵּל:	עָלָיו	וְנַפְשׁוֹ	יִכָּאֵב	עָלָיו	בְּשָׂרוֹ	אֶד־	22
—	và-tang-thương	trên	linh-hồn	đau	trên	thịt	אֶד	
	H0056		H5315	H3510		H1320	H0389	

Thịt người chỉ đau đớn vì một mình người, Và linh hồn người chỉ buồn rầu vì chính mình người mà thôi.